叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 既不废除奴隶制，(no Abolition Of Slavery Or The Universal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

既不废除奴隶制，(No Abolition of Slavery Or the Universal)

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

[ɔːl]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪˈteɪnd]	,	[ɪkˈsept]	[æz; əz]	['nəʊtɪd]	.
All	**original**	**spellings**	**and**	**punctuation**	**have**	**been**	**retained**	**,**	**except**	**as**	**noted**	**.**
全部	原来的	拼写	和	标点	有	到过	保留	,	除了	作为	著名的	.

除特别注明外，所有拼写和标点符号均保留原样。

[nəʊ]
NO
不

不

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n]
ABOLITION
废除

废除

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sleɪvəri]	;
SLAVERY	**;**
奴隶制	;

奴隶制;

[ɔː(r)]	[ðə; ðiː]
OR	**THE**
或者	这

或者

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	:
UNIVERSAL	**EMPIRE**	**OF**	**LOVE**	**:**
普遍的	帝国	的	爱	:

宇宙之爱帝国:

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[piː]	[əʊ]	[iː]	[em]	.
P	**O**	**E**	**M**	**.**
P	哦	E	M	.

POE M.

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['bɔzwəl]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
By	**James**	**Boswell**	**,**	**Esq**	**.**
经过	詹姆斯	博斯韦尔	,	先生	.

作者：詹姆斯·博斯韦尔，法学博士

['fæˌsɪt][ɪndɪgnɑːʃoʊ] ['vɜːsəs] .
Facit indignatio versus .
法西特 愤怒 相对 .

Facit indignatio 对比。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

['ɑːmniə]['vɪnsɪt]['æmɔː] .
Omnia vincit amor .
奥米尼亚 胜利 爱 .

Omnia vincit amor.

['ɔvid] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [faʊldɚ] , [ɪn] [njuː] [bɒnd] [striːt] .
PRINTED FOR R . FAULDER , IN NEW BOND STREET .
打印 为了 拉 . 福尔德 , 在 新的 纽带 街道 .

由 R. FAULDER 印制，地址：新邦德街。

- .
MDCCXCI .
- .

MDCCXCI。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .]
[Price One Shilling and Sixpence .]
[价格 一 先令 和 六便士 .]

价格：一先令六便士。

['entəd] [æt; ət] ['steiʃənəz] [hɔːl]
Entered at Stationer's Hall
进入 在 文具店 大厅

登记于文具商大厅

[eˈrɑːtəm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[piː] . - , [el] . ['sɛvən] , [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [riːd] ['mædʒɪk] .
P . 13 , l . 7 , for mighty read magick .
P . - , 我 . 7 , 为了 强大的 读 魔法 .

第 13 页，第 7 行，关于强大的阅读魔法。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi]
TO THE RESPECTABLE BODY
到 这 可敬 身体

致尊敬的各位

[ɒv; əv]
OF
的

的

[west] - ['ɪndiə] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ,
WEST - INDIA PLANTERS and MERCHANTS ,
西方 - 印度 花盆 和 商人 ,

西印度种植园主和商人

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm]
THE FOLLOWING POEM
这 下列的 诗

以下这首诗

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ]
IS INSCRIBED BY
是 铭文 经过

由.....铭刻

[ðə; ði] [ɔθaʊr] .
THE AUTHOUR .
这 作者 .

作者。

[nəʊ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] :
NO ABOLITION OF SLAVERY :
不 废除 的 奴隶制 :

不废除奴隶制:

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
THE UNIVERSAL EMPIRE OF LOVE .
这 普遍的 帝国 的 爱 .

爱的宇宙帝国。

[ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] — — .
ADDRESSED TO MISS — — .
已解决 到 错过 — — .

致——小姐。

— — [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ][seks] ,
— — Most pleasing of thy sex ,
— — 最多 令人愉悦 的 你的 性别 ,

——你性别中最令人愉悦的,

[bɔːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][veks] ;
Born to delight and never vex ;
出生 到 喜 和 绝不 烦恼 ;

生来令人愉悦,从不惹恼人;

[huːz] ['kaɪndnəs]['dʒentli][kæn; kən][kən'troʊl]
Whose kindness gently can controul
谁 仁慈 轻轻地 能 控制

谁的善良可以温柔地控制

[maɪ] ['weɪwəd] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][səʊl] .
My wayward turbulence of soul .
我的 任性的 湍流 的 灵魂 .

我那任性而动荡的灵魂。

- , [maɪ] ['dɪərɪst] , [dʌst] [ðaʊ] [riːd] , [faɪv]
Pry'thee , my dearest , dost thou read , 5
- , 我的 亲爱的 , 朋友 你 读 , 5

亲爱的,请你读过吗? 5

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [prɪnts] , [ænd; ənd]['evə(r)] [hiːd]
The Morning Prints , and ever heed
这 早晨 印刷 , 和 曾经 注意

晨曦印记，并时刻谨记

['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [tel] [haʊ] [taɪmz] [mɪspɛnt] ,
Minutes , which tell how time's mispent ,
分钟 , 哪个 告诉 如何 时间 误用 ,

分钟，它能反映时间是如何被浪费的。

[ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ?
In either House of Parliament ?
在 任何一个 房子 的 议会 ?

在议会两院中的任何一院?

[siː] [tiː] — — , [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒəʊv] !
See T — — , with the front of Jove !
看 T — — , 和 这 正面 的 朱庇特 !

看 T——，前面是 Jove!

[bʌt; bət][nɒt][laɪk][dʒəʊv] [wɪð] ['θʌndə(r)] - , -
But not like Jove with thunder grac'd1 , 10
但 不是 喜欢 朱庇特 和 雷 - , -

但不像朱庇特那样拥有雷霆之力1,10

[ɪn] ['wɛstˌmɪnstərz] [suː'pɜːb]['ælkəʊv]
In Westminster's superb alcove
在 威斯敏斯特的 高超 壁龛

在威斯敏斯特绝妙的壁龛里

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['θiːsɪəs] - .
Like the unhappy Theseus plac'd2 .
喜欢 这 不开心 忒修斯 - .

就像不幸的忒修斯一样。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn'dɪgnənt] [swelz]
Day after day indignant swells
天 后 天 愤怒 涌浪

日复一日，愤慨之声不断高涨

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [brest] , [waɪl] [stɪl] [hiː; hi] [h'iəz]
His generous breast , while still he hears
他的 慷慨的 胸部 , 尽管 仍然 他 听到

他慷慨的胸怀，即便他仍在倾听

[-] [fɪəs] [rɪ'lentləs] [jel] , -
Impeachment's fierce relentless yells , 15
弹劾的 凶猛的 狠 喊叫 , -

弹劾案的激烈而持续的叫喊声，15

[wɪtʃ] [stɜː(r)][hɪz; ɪz][baɪl][ænd; ənd] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Which stir his bile and grate his ears .
哪个 搅拌 他的 胆汁 和 格特 他的 耳朵 .

这令他怒火中烧，耳朵刺痛。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [veɪn] ['bærən] [ʃəʊ]
And what a dull vain barren shew
和 什么 一个 乏味的 徒劳 荒芜 展示

多么乏味、虚荣、贫瘠的表演啊!

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['lʌkləs] ['tʃæp(ə)l] [fɪlz] ;
St . Stephen's luckless Chapel fills ;
英石 . 斯蒂芬的 倒霉的 教堂 填充 ;

圣斯蒂芬教堂人满为患;

['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [haʊ] [ləʊ] ,
Our notions of respect how low ,
我们的 概念 的 尊重 如何 低的 ,

我们对尊重的理解有多么低，

[waɪl] [fuːlz] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [bɪls] . -
While fools bring in their idle Bills . 20
尽管 傻瓜 带来 在 他们的 闲置的 账单 . -

而傻瓜们却拿着他们闲置的账单来。20

Noodles3 , [huː] [reɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
Noodles3 , who rave for abolition
Noodles3 , WHO 锐舞 为了 废除

Noodles3，他们强烈呼吁废除

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['æfrɪkənz] - condition4 ,
Of th ' African's improv'd condition4 ,
的 th - 非洲的 - condition4 ,

非洲人状况的改善4，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɒst] [faɪn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][traɪ] ;
At your own cost fine projects try ;
在 你的 自己的 成本 美好的 项目 尝试 ;

自费尝试一些不错的项目;

[dəʊnt][rɒb] — [frɒm; frəm][pjʊə(r)][hjuː'mænəti] .
Dont rob — from pure humanity .
不 抢 — 从 纯的 人类 .

不要掠夺——纯粹的人性。

[gəʊ] , ['dʌbljuː] — — — , [wɪð] ['nærəʊ] [skʌl] , -
Go , W — — — , with narrow scull , 25
去 , W — — — , 和 狭窄的 橹 , -

去吧，W——，用窄头骨，25

[gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hʌl] ,
Go home , and preach away at Hull ,
去 家 , 和 布道 离开 在 赫尔 ,

回家去，继续在赫尔布道吧。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] Senate5 ['kækl] ,
No longer to the Senate5 cackle ,
不 更长 到 这 Senate5 咯咯笑 ,

不再对参议院发出嘲笑声

[ɪn] [streɪnz] [wɪtʃ] [suːt][ðə; ði] ['tæbənækl] ;
In strains which suit the Tabernacle ;
在 菌株 哪个 套装 这 会幕 ;

适合圣幕的曲调;

[aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] - [snɪə(r)] ,
I hate your little wittling sneer ,
我 恨 你的 小的 - 冷笑 ,

我讨厌你那副幼稚可笑的冷笑。

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːt] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɪə(r)] , -
Your pert and self - sufficient leer , 30
你的 活泼 和 自己 - 充足的 斜视 , -

你那轻佻而自负的眼神，30

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [treɪd] [sɪts][ɒn][ðaɪ][lɪp] ,
Mischief to Trade sits on thy lip ,
恶作剧 到 贸易 坐着 在 你的 唇 ,

你嘴上挂着交易的诡计，

['ɪnsekts] [wɪl] [nɔ:] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ʃɪp] ;
Insects will gnaw the noblest ship ;
昆虫 将要 啃 这 最高贵 船 ;

昆虫会啃噬最宏伟的船只;

[gəʊ] , ['dʌblju:] — — — , [bi:; bi] [gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Go , W — — — , be gone , for shame ,
去 , W — — — , 是 已消失 , 为了 耻辱 ,

滚开，W——，滚吧，真丢人!

[ðaʊ] [dwɔ:f] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] .
Thou dwarf , with a big - sounding name .
你 矮人 , 和 一个 大的 - 听起来 姓名 .

你这矮子，却有着一个听起来很响亮的名字。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bi:] — — , [wi:; wi] see35
Poor inefficient B — — , we see35
贫穷的 效率低下 B — — , 我们 see35

低效的B——，我们看到35

[nəʊ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɪn] [ði:] ,
No capability in thee ,
不 能力 在 你 ,

你毫无能力，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðaɪ]['saɪə(r)]
Th ' immortal spirit of thy Sire
钍 - 不朽 精神 的 你的 父系

你父亲的不朽灵魂

[hæz; həz] [bɔ:n] [ə'weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['faɪə(r)] ,
Has borne away th ' æthereal fire ,
有 出生 离开 th - 空灵的 火 ,

已带走了虚无之火，

[ænd; ənd] [left] [ði:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:θi] [dregz] , —
And left thee but the earthy dregs , —
和 左边 你 但 这 泥土 渣 , —

只留给你尘土残渣，——

[lets] ['nevə(r)][hæv; həv] [ði:] [ɒn][ðaɪ] [legz] ; -
Let's never have thee on thy legs ; 40
我们来吧 绝不 有 你 在 你的 腿 ; -

我们永远不要让你站起来；40

- [tɪz] [tu:] [prə'vəʊkɪŋ] , [ʃʊə(r)] , [tu:; tə] [fi:l] ,
' Tis too provoking , sure , to feel ,
- 的 也 挑衅 , 当然 , 到 感觉 ,

这确实太令人难以接受了，

[ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pju:ni] [hi:l] .
A kick from such a puny heel .
一个 踢 从 这样的 一个 弱小 脚跟 .

如此微不足道的脚后跟竟能踢出这样的一脚。

['pju:p(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['ʃeri] ,
Pedantick pupil of old Sherry ,
迂腐 瞳孔 的 老的 雪利酒 ,

老雪莉的迂腐学生

[hu:z] [ʃrʌgz] [ænd; ənd][dʒɜ:ks] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] ['meri] ,
Whose shrugs and jerks would make us merry ,
谁 耸肩 和 混蛋 会 制作 我们 欢乐 ,

那些耸肩和抽搐的动作会让我们开怀大笑，

[ɪf] [nɒt][baɪ] ['tiːdiəs] ['læŋgə(r)] [rʌŋ] — -
If not by tedious languor wrung — 45
如果 不是 经过 乏味 倦怠 拧干 — -

如果不是因为乏味的倦怠——45

[həʊld][ðaɪ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tʌŋ] .
Hold thy intolerable tongue .
抓住 你的 无法容忍 舌头 .

闭上你那令人无法容忍的嘴。

['drɔːkænsə] ['dɑːlbən] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
Drawcansir Dolben would destroy
抽签者 多尔本 会 破坏

Drawcansir Dolben 会摧毁

[bəuθ] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [dʒɔɪ] ;
Both slavery and licentious joy ;
两个都 奴隶制 和 淫乱 喜悦 ;

奴役和放荡的快乐;

[fəʊ][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] planters6 , [hiː; hi]
Foe to all sorts of planters6 , he
敌人 到 全部 排序 的 planters6 , 他

他与各种种植园主为敌[6]

[wɪl] ['sʌfə(r)]['naɪðə(r)][bɒnd][nɔː(r)] [friː] . -
Will suffer neither bond nor free . 50
将要 遭受 两者都不 纽带 也不 自由的 . -

既不受束缚，也不受自由。50

[gəʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] ,
Go we to the Committee room ,
去 我们 到 这 委员会 房间 ,

我们去会议室，

[ðeə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [gluːm] ,
There gleams of light conflict with gloom ,
那里 闪光 的 光 冲突 和 愁云 ,

那里闪烁着光芒，与阴霾交织在一起。

[waɪl] [ˌʌn'red] [riːmz] [ɪn] ['keɪɒs] [laɪ] ,
While unread rheams in chaos lye ,
尽管 未读 雷姆斯 在 混乱 碱液 ,

而未读的诗句则陷入混乱的碱液中，

['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['klɔzits] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
Our water closets to supply .
我们的 水 壁橱 到 供应 .

我们的抽水马桶供水。

[wɒt] ['frenzi] [wɪl] [ə; eɪ] ['ræbl] seize55
What frenzies will a rabble seize55
什么 狂怒 将要 一个 乌合之众 seize55

乌合之众会掀起怎样的狂潮？55

[ɪn][læks][lʌg'ʒʊəriəs] [deɪz] , [laɪk] [ðiːz] ;
In lax luxurious days , like these ;
在 松散 豪华 天 , 喜欢 这些 ;

在这样悠闲奢华的日子里;

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['mædʒəsti] , [fə'suːθ] ,
The People's Majesty , forsooth ,
这 人们的 威严 , 真的 ,

人民的陛下，真的!

[mʌst; məst] [fɪks] ['aʊə(r)] [raɪts] , [dɪ'faɪn] ['aʊə(r)] [truːθ] ;
Must fix our rights , define our truth ;
必须 使固定 我们的 权利 , 定义 我们的 真相 ;

必须维护我们的权利，明确我们的真理;

Weavers7 [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Weavers7 become our Lords of Trade ,
Weavers7 变得 我们的 领主 的 贸易 ,

Weavers7 成为了我们的贸易之王，

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊn] [θrəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [speɪd] , -
And every clown throw by his spade , 60
和 每一个 小丑 扔 经过 他的 铲 , -

每个小丑都扔出了他的铁锹，60

[tiː] - [ɪn'strʌkt] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
T ' instruct our ministers of state ,
T - 指示 我们的 部长们 的 状态 ,

指示我们的国务大臣们，

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] ['regjuleɪt] :
And foreign commerce regulate :
和 外国的 商业 调节 :

对外贸易也受到监管:

[ɛvn] ['bəʊni] ['skɒtlənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɜːk] ,
Ev'n bony Scotland with her dirk ,
甚至 骨质 苏格兰 和 她 短剑 ,

即使是骨瘦如柴的苏格兰也带着她的匕首，

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] - [ˌprezbɪ'tɪəriən] kirk8 ,
Nay , her starv'd presbyterian kirk8 ,
不 , 她 - 长老会 kirk8 ,

不，她那饥饿的长老会教堂8，

[wɪð] ['ɪgnərənt] [ɪ'frʌntəri] prays65
With ignorant effrontery prays65
和 无知 厚颜无耻 prays65

带着无知的厚颜无耻，祈祷65

['brɪt(ə)n][tuː; tə][dɪm][ðə; ði] ['westən] [reɪz] ,
Britain to dim the western rays ,
英国 到 暗淡 这 西 射线 ,

英国将减弱西方的阳光照射。

[wɪtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd] [fɔːl]
Which while they on our island fall
哪个 尽管 他们 在 我们的 岛 落下

当他们落入我们岛上时

[gɪv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Give warmth and splendour to us all .
给 温暖 和 辉煌 到 我们 全部 .

赐予我们所有人温暖和光辉。

[siː] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [θriː] [fiːt] [baɪ][fɔː(r)] ,
See in a stall three feet by four ,
看 在 一个 摊位 三 脚 经过 四 ,

看看这个三英尺乘四英尺的隔间，

[weə(r)] [dɔ:(r)][ɪz] ['wɪndəʊ] , ['wɪndəʊ] [dɔ:(r)] , -
Where door is window , window door , 70
在哪里 门 是 窗户 , 窗户 门 , -

门即窗，窗即门，70

[sə'lu:p] [ə; eɪ] [hʌmp] - - [-] [drɪŋk] ;
Saloop a hump - back'd cobler drink ;
萨卢普 一个 驼峰 - - 鞋匠 喝 ;

Saloop 是一种驼背鞋匠饮料;

“ [wɪð] [hɪm][ðə; ði][mju:z][ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ;
“ With him the muse shall sit and think ;
“ 和 他 这 沉思 将 坐 和 思考 ;

“缪斯将与他同坐沉思;

” [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [streɪn] ,
” He shall in sentimental strain ,
” 他 将 在 感伤的 拉紧 ,

“他将在感伤的压力下，

[ðæt] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] , [kəm'pleɪn] .
That negroes are oppress'd , complain .
那 黑人 是 受压迫的 , 抱怨 .

抱怨黑人受压迫。

[wɒt] ['mʌtəz] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['kri:tʃə(r)] ? -
What mutters the decrepit creature ? 75
什么 低声嘟囔 这 衰老 生物 ? -

这衰败的生物喃喃自语着什么？75

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['hju:mən] Nature9 !
The Dignity of Human Nature9 !
这 尊严 的 人类 Nature9 !

人类天性的尊严9!

['wɪndəm] , [ai][woʊnt] [sə'pres] [ə; eɪ][dʒaɪb] .
Windham , I won't suppress a gibe .
温德姆 , 我 惯于 压制 一个 嘲讽 .

温德姆，我不会压抑我的嘲讽。

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [traɪb] ;
Whilst Thou art with the whining tribe ;
而 你 艺术 和 这 抱怨 部落 ;

当你与怨天尤人之众为伍时;

[ðaʊ] [hu:] [hæst] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
Thou who hast sail'd in a balloon ,
你 WHO 哈斯特 航行 在 一个 气球 ,

你曾乘坐热气球航行过，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ɪn'trepɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , -
And touch'd , intrepid , at the moon , 80
和 触摸 , 强悍 , 在 这 月亮 , -

并勇敢地触摸了月亮，80

([hens] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [seɪ] [ju:; jʊ]['wɒndə(r)] ,
(Hence , as the Ladies say you wander ,
(因此 , 作为 这 女士们 说 你 漫步 ,

（因此，正如女士们所说，你会四处游荡，

[baɪ] [mʌtʃ] [tu:] ['fɪk(ə)l] [ə; eɪ] [fɪ'lændə(r)] :)
By much too fickle a Philander :)
经过 很多 也 反复无常 一个 菲兰德 :)

真是个花花公子:）

[ʃælt] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [fri:] [ænd; ənd] [rʌf] ,
Shalt Thou , a Roman free and rough ,
应 你 , 一个 罗马 自由的 和 粗糙的 ,

Shalt Thou，一个自由而粗犷的罗马人，

[dɪ'send] [tu:; tə] [wi:k] [blu:] ['stɒkɪŋ] [stʌf] ,
Descend to weak blue stocking stuff ,
下降 到 虚弱的 蓝色的 袜 东西 ,

堕落到只会说些没用的蓝袜子之类的东西，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['fi:lɪŋz] [spft] [ænd; ənd][kaɪnd] , -
And cherish feelings soft and kind , 85
和 珍惜 情怀 柔软的 和 种类 , -

珍惜温柔善良的情感，85

[tɪl] [ju:; jʊ] [ɪ'mæskjuleɪt] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
Till you emasculate your mind .
直到 你 阉割 你的 头脑 .

直到你丧失了思想的阳刚之气。

[let] ['kɔ:rtni] [snɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒaɪb] , [ænd; ənd] [hæk] ,
Let Courtenay sneer , and gibe , and hack ,
让 考特尼 冷笑 , 和 嘲讽 , 和 黑客 ,

就让考特尼嘲笑、讥讽、攻击吧。

[wi:; wi] [nəʊ] [hæmz] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [blæk] ;
We know Ham's sons are always black ;
我们 知道 火腿 儿子们 是 总是 黑色的 ;

我们知道含的儿子们总是黑人；

[ɒn] [θi:mz] [hi:; hi]['waɪldli] [reɪvz] ,
On sceptick themes he wildly raves ,
在 怀疑论者 主题 他 疯狂地 锐舞 ,

他对于怀疑论的话题大加赞赏，

[jet] - [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sleɪvz] ; -
Yet Africk's sons were always slaves ; 90
然而 - 儿子们 是 总是 奴隶 ; -

然而，阿弗里克的儿子们始终都是奴隶；90

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [rəʊg] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['laɪb(ə)l] ,
I'd have the rogue beware of libel ,
ID 有 这 流氓 提防 的 诽谤 ,

我会提醒那些无赖谨防诽谤罪。

[ænd; ənd][speə(r)][ə; eɪ][dʒest] — [wen] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
And spare a jest — when on the Bible .
和 空闲的 一个 笑话 — 什么时候 在 这 圣经 .

谈到《圣经》时，也别忘了开个玩笑。

[bɜ:k] , [ɑ:t] [ðaʊ] [hɪə(r)] [tu:] ?
Burke , art Thou here too ?
伯克 , 艺术 你 这里 也 ?

伯克，你也在这里吗?

[ðaʊ] , [hu:z] [pen] ,
thou , whose pen ,
你 , 谁 笔 ,

你，你的笔，

[kæn; kən][blɑ:st][ðə; ði] ['fænsid] [raɪts] [ɒv; əv][men] :
Can blast the fancied rights of men :
能 爆炸 这 幻想 权利 的 男人 :

可以粉碎男性自以为是的权利:

[preɪ] , [baɪ] [wɒt] [lɑːdʒɪk][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] rights95

Pray	,	by	what	logick	are	those	rights95
祈祷	,	经过	什么	逻辑	是	那些	rights95

请问，这些权利是根据什么逻辑得出的？95

[tuː; tə] ['blæks] — [tuː; tə] ['waɪts] ?

Allow'd	to	Blacks	—	deny'd	to	Whites	?
允许	到	黑人	—	否认	到	白人	?

允许黑人享有，却拒绝白人享有？

[bʌt; bət] [ðaʊ] ! [bəʊld] ['fækʃənz] [tʃiːf] [ˌæn.ti'stiːz] ,

But	Thou	!	bold	Faction's	chief	Antistes	,
但	你	！	大胆的	派系的	首席	抗炎药	,

但是你啊！大胆派系的首领反叛者，

[ðaʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz] !

Thou	,	more	than	Samson	Agonistes	!
你	,	更多的	比	参孙	激动剂	!

你比参孙更强大!

[huː] , ['ruːmə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [pʊl] [daʊn]

Who	,	Rumour	tells	us	,	would	pull	down
WHO	,	谣言	讲述	我们	,	会	拉	向下

传闻说，是谁会推倒他

['aʊə(r)] - [raɪts] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['aʊə(r)] [kraʊn] ;

Our	charter'd	rights	,	our	church	,	our	crown	;
我们的	-	权利	,	我们的	教会	,	我们的	王冠	;

我们的宪章权利，我们的教会，我们的王室；

[ɒv; əv]['tæləntsˌ][vɑːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]

Of	talents	vast	,	but	with	a	mind
的	天赋	广阔的	,	但	和	一个	头脑

才华横溢，但心智

- , - , [ənkənfaɪnd] ; -

Unaw'd	,	ungovern'd	,	unconfin'd	;	100
-	,	-	,	不受限制的	;	-

不受约束、不受控制、不受限制；100

[best] [hjuːmɚd] [mæn] , [wɜːst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

Best	humour'd	man	,	worst	politician	,
最好的	幽默	男人	,	最差	政治家	,

最幽默的人，最差的政治家

[məʊst] ['deɪndʒərəs] , [steɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Most	dangerous	,	desp'rate	state	physician	;
最多	危险的	,	绝望	状态	医生	;

最危险、最绝望的州立医生；

[ðaɪ] ['mænli]['kærəktə(r)] [waɪ] stain105

Thy	manly	character	why	stain105
你的	男子气概	特点	为什么	stain105

你男子气概的污点105

[baɪ] ['kæntɪŋ] , [wen] - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ?

By	canting	,	when	'	tis	all	in	vain	?
经过	倾斜	,	什么时候	-	的	全部	在	徒劳	?

故弄玄虚，岂不是徒劳无功?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [reɪn] [ɪz] ['or] ;

For	thy	tumultuous	reign	is	o'er	;
为了	你的	动荡的	在位	是	超过	;

你那动荡的统治已经结束；

[ðə; ði] ['piːpəlz] [mæn] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	People's	Man	thou	art	no	more	.
这	人们的	男人	你	艺术	不	更多的	.

你不再是人民的代表了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [neɪm]

And	Thou	,	in	whom	the	magick	name
和	你	,	在	谁	这	魔法	姓名

而你，那魔法之名

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] [stɪl] ['gæðəz] [feɪm] , -

Of	William	Pitt	still	gathers	fame	,	110
的	威廉	匹兹堡	仍然	聚集	名声	,	-

威廉·皮特的名声至今仍在不断增长，110

[huː] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zɔːltɪd] [stænd] ,

Who	could	at	once	exalted	stand	,
WHO	可以	在	一次	崇高	站立	,

谁能瞬间获得崇高的地位，

[spəːn] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mɑːnd] ;

Spurning	subordinate	command	;
拒绝	下属	命令	;

不服从下属命令；

[ɛvn] [wen] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [sɪt] [wɪð] [iːz] ,

Ev'n	when	a	stripling	sit	with	ease	,
甚至	什么时候	一个	幼苗	坐	和	舒适	,

即使一个少年能轻松地坐下，

[ðə; ði] ['maɪti] [helm] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [siːz] ;

The	mighty	helm	of	state	to	seise	;
这	强大的	舵	的	状态	到	抓住	;

夺取国家政权的强大权力；

[huːm] [naʊ] ([ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɔːrmz] -) -

Whom	now	(	a	thousand	storms	endur'd	)	115
谁	现在	(	一个	千	暴风雨	-	)	-

如今（经历了千百场风暴）115

[j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] ;

Years	of	experience	have	matur'd	;
年	的	经验	有	成熟的	;

多年的经验使他更加成熟；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn] ['glɔːriz] [reɪs] - ,

For	whom	,	in	glory's	race	untir'd	,
为了	谁	,	在	荣耀的	种族	-	,

为那些在荣耀的赛跑中不停歇的人，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæv; həv] - ;

Th	'	events	of	nations	have	conspir'd	;
钍	-	活动	的	国家	有	-	;

各国的事件已经相互勾结；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪr] ['meni] [sʌnz] - ,

For	whom	,	eer	many	suns	revolv'd	,
为了	谁	,	呃	许多	太阳	-	,

为谁，在无数个太阳旋转之后，

['hɒlənd] [hæz; həz] [kraʊtʃd] , [ænd; ənd] [frɑːns] - ; -

Holland	has	crouch'd	,	and	France	dissolv'd	;	120
荷兰	有	蹲着	,	和	法国	-	;	-

荷兰已匍匐前进，法国已解体；120

[ænd; ənd] [speɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɒn] [kɪˈhoti] [fɪt] ,
And **Spain** **,** **in** **a** **Don** **Quixote** **fit** **,**
和 西班牙 , 在 一个 大学教师 堂吉诃德 合身 ,

而西班牙，则像堂吉诃德一样，

[hæz; həz] ['bʊlid] ['əʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] ;
Has **bullied** **only** **to** **submit** **;**
有 被欺凌 仅有的 到 提交 ;

欺凌只是为了迫使对方屈服；

[waɪ] [stuːp] [tuː; tə] ['nɒns(ə)ns] ?
Why **stoop** **to** **nonsense** **?**
为什么 哈腰 到 废话 ?

为什么要堕落到这种无稽之谈?

[waɪ] [kə'dʒəʊl]
why **cajole**
为什么 哄骗

为什么要哄骗

['blɔkhed] [huː] [vent] [ðeə(r)] ['rɪgmərəʊl] ?
Blockheads **who** **vent** **their** **rigmarole** **?**
笨蛋 WHO 发泄 他们的 繁文缛节 ?

只会胡言乱语的笨蛋?

[ænd; ənd] [jet] , [weə(r)] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [ruːl] , -
And **yet** **,** **where** **influence** **must** **rule** **,** **125**
和 然而 , 在哪里 影响 必须 规则 , -

然而，在影响力必须占据主导地位的地方，125

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ;
' **Tis** **sometimes** **wise** **to** **play** **the** **fool** **;**
- 的 有时 明智的 到 玩 这 傻子 ;

有时候装傻充愣反而是明智之举；

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
Thus **,** **like** **a** **witch** **,** **you** **raise** **a** **storm** **,**
因此 , 喜欢 一个 巫婆 , 你 增加 一个 风暴 ,

于是，你就像个女巫，掀起了一场风暴。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːrləmənts] [rɪ'fɔːm] ,
Whether **the** **Parliament's** **Reform** **,**
无论 这 议会的 改革 ,

无论议会的改革，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
A **set** **of** **Irish** **Propositions** **,**
一个 放 的 爱尔兰 命题 ,

一套爱尔兰命题，

[ɪm'piːtʃmənt] — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , -
Impeachment **—** **on** **your** **own** **conditions** **,** **130**
弹劾 — 在 你的 自己的 状况 , -

弹劾——按照你自己的条件，130

[ɔː(r)] ['rɪtʃməndz] [waɪld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
Or **Richmond's** **wild** **fortifications** **,**
或者 里士满的 荒野 防御工事 ,

或者里士满的坚固防御工事，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['twenti] ['neɪʃnz] ,
Enough **to** **ruin** **twenty** **nations** **,**
足够的 到 废墟 二十 国家 ,

足以毁灭二十个国家，

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [kænt] [feɪl] ,
Or any thing you know can't fail ,
或者 任何 事物 你 知道 不能 失败 ,

或者任何你知道绝对不会失败的东西，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌb] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [weɪl] .
To be a tub to Party's whale .
到 是 一个 浴缸 到 党的 鲸 .

成为党的鲸鱼的浴缸。

[ðen] [waɪlst] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l] , [graʊl] , [ænd; ənd] ['wʌri] , -
Then whilst they nibble , growl , and worry , 135
然后 而 他们 蚕食 , 咆哮 , 和 担心 , -

然后，当它们啃咬、低吼和担忧时，135

[ɔːl] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['hʌri] - ['skʌri] ;
All keen and busy , hurry - scurry ;
全部 敏锐的 和 忙碌的 , 匆忙 - 疾走 ;

大家都很热心，忙碌匆匆；

[brɪ'tæniəz] [ʃɪp] [juː; jʊ] ['ɒnwəd] [gaɪd] ,
Britannia's ship you onward guide ,
不列颠尼亚的 船 你 向前 指导 ,

你将继续引领不列颠尼亚号前行。

[ræpt] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [praɪd] .
Wrapt in security and pride .
包裹 在 安全 和 自豪 .

安全感和自豪感油然而生。

[ək'sept] [feə(r)] [preɪz] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv]
Accept fair praise ; but while I live
接受 公平的 称赞 ; 但 尽管 我 居住

接受合理的赞扬；但只要我活着

[jɔː(r); jə(r)] ['riːdʒənsi] [ai] [kænt] [fə'gɪv] ; -
Your Regency I can't forgive ; 140
你的 摄政时期 我 不能 原谅 ; -

我无法原谅你的摄政；140

[maɪ] ['tɔːri] [səʊl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
My Tory soul with anger swell'd ,
我的 保守党 灵魂 和 愤怒 膨胀 ,

我那颗保守党的灵魂充满了愤怒，

[wen] [ai] [ə; eɪ] - [kraʊn] [bɪ'held] ;
When I a parcel'd Crown beheld ;
什么时候 我 一个 - 王冠 观看 ;

当我看到一枚包裹着王冠的戒指时；

[prɪ'rɒgətɪv] [pʊt] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ,
Prerogative put under hatches ,
特权 放 在下面 孵化 ,

特权被封存，

[ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ;
A Monarchy of shreds and patches ;
一个 君主制 的 碎屑 和 补丁 ;

碎片和补丁组成的君主制；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['fæntəm] ! [tuː; tə] [kri'eɪt] , -
And lo ! a Phantom ! to create , 145
和 洛 ! 一个 幻影 ! 到 创造 , -

瞧！一个幻影！创造出来，145

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɜːˈmæfrədaɪt] [ɒv; əv] [steɪt] !

A	huge	Hermaphrodite	of	State	!
一个	巨大的	雌雄同体	的	状态	!

一个巨大的雌雄同体国家!

[ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [mɔː(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [stɪl]

A	monster	,	more	alarming	still
一个	怪物	,	更多的	令人担忧	仍然

一个更可怕的怪物

[ðæn; ðən][fɑːksɪz] [rɔː] - [hed] [ˈɪndiə] [bɪl] !

Than	Fox's	raw	-	head	India	Bill	!
比	狐狸的	生的	-	头	印度	账单	!

比福克斯的印度比尔还要糟糕!

[ˈθɜːrˌloʊ] , [fɔːˈbeə(r)] [ðaɪ] [ˈɔːf(ə)l] [fraʊn] ;

Thurlow	,	forbear	thy	awful	frown	;
瑟洛	,	忍耐	你的	可怕	皱眉	;

瑟洛，请收起你那可怕的愁容;

[aɪ][beg][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌem ˈiː] down150

I	beg	you	may	not	look	me	down150
我	求	你	可能	不是	看	我	down150

求求你不要瞧不起我。

[maɪ] [ˈɒnɪst] [ˈfɜːvə(r)] [duː; də][nɒt] [skaʊt] ,

My	honest	fervour	do	not	scout	,
我的	诚实的	热情	做	不是	侦察	,

我真诚的热情并非侦察，

[aɪ] [tuː] [laɪk] [ðiː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈvaʊt] ,

I	too	like	thee	can	be	devout	,
我	也	喜欢	你	能	是	虔诚的	,

我也像你一样虔诚，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] invocation10 ,

And	in	a	solemn	invocation10	,
和	在	一个	庄严	invocation10	,

在庄严的祈祷中10，

[ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [meɪk] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] .

Of	loyalty	make	protestation	.
的	忠诚	制作	断言	.

为忠诚而抗议。

[ˈkɔːtiːəz] , [huː] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [ges] [əˈraɪt] , -

Courtiers	,	who	chanc'd	to	guess	aright	,	155
朝臣	,	WHO	机会	到	猜测	好的	,	-

那些碰巧猜对的朝臣们，155

[ænd; ənd][bɑːsk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [saɪt] ,

And	bask	now	in	the	Royal	sight	,
和	晒	现在	在	这	皇家	视线	,

现在，尽情享受皇室的荣光吧!

[gəʊld] [stɪks] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɒndz] ,

Gold	sticks	and	silver	,	and	white	wands	,
金子	棍子	和	银	,	和	白色的	魔杖	,

金棍、银棍和白杖，

[ˈensən] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

Ensigns	of	favour	in	your	hands	,
旗帜	的	偏爱	在	你的	双手	,

你手中拿着恩宠的旗帜，

-　[wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['envid] [siːn]
Glitt'ring with stars , and envied seen
-　和　明星　,　和　令人羡慕　已见

闪烁着星光，令人艳羡。

[wɪð] ['rɪbbænd] [bluː] , [red] , [griːn] ! -
Adorn'd with ribbands blue , red , green ! 160
装饰　和　丝带　蓝色的 , 红色的 , 绿色的 ! -

饰以蓝色、红色、绿色的丝带！160

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'siːt] [kiːp] [klɪə(r)] ,
I charge you of deceit keep clear ,
我　收费　你　的　欺骗　保持　清除 ,

我指控你欺骗，离我远点！

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][nɒt][ðə; ðɪ] ['sɑːvrənz] [ɪə(r)] :
And poison not the Sovereign's ear :
和　毒　不是　这　主权者的　耳朵 :

切勿在君主耳边散播毒害之言:

[əʊ] [nɛə] [let]['mædʒəsti] [sə'pəʊz]
O ne'er let Majesty suppose
哦　从未　让　威严　认为

哦，绝不让陛下以为

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][fəʊz] .
The Prince's friends must be His foes .
这　王子的　朋友们　必须　是　他的　敌人 .

王子的朋友必然是他的敌人。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] all165
There is not one amongst you all165
那里　是　不是　一　在　你　all165

你们当中没有一个人是这样的165

[huːz] [sɒːd] [ɪz] [ɹ'ɛdɪe] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ;
Whose sword is readier at his call ;
谁　剑　是　准备就绪　在　他的　称呼 ;

谁的剑随时待命?

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
An ancient Baron of the land ,
一个　古老的　男爵　的　这　土地 ,

这片土地上的一位古老男爵，

[ai][baɪ][maɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][stænd] ;
I by my King shall ever stand ;
我　经过　我的　国王　将　曾经　站立 ;

我必以我的君王之名屹立不倒;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hɛvən] [tuː; tə] [ʃraʊd]
But when it pleases Heav'n to shroud
但　什么时候　它　请　天堂　到　裹尸布

但当上天乐意将人埋葬时

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,　-
The Royal image in a cloud , 170
这　皇家　图像　在　一个　云 ,　-

云中的皇家形象，170

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ai] [siː] ,
That image in the Heir I see ,
那　图像　在　这　继承人 我　看 ,

我在《继承者》中看到了那个画面。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ðen] [æz; əz] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	Prince	is	then	as	King	to	me	.
这	王子	是	然后	作为	国王	到	我	.

对我而言，王子就是国王。

[lets] [hæv; həv] , [ɔːlˈðəʊ] - [ðə; ði] [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlaʊə(r)] ,

Let's	have	,	altho	'	the	skies	should	lour	,
我们来吧	有	,	虽然	-	这	天空	应该	卢尔	,

即使天空阴沉，我们也应该如此。

[nəʊ] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈriːgl] - .

No	interval	of	Regal	pow'r11	.
不	间隔	的	尊贵	-	.

Regal pow'r11 没有间隔。

[weə(r)] [hæv; həv] [ai] ?

Where	have	I	wander'd	?
在哪里	有	我	漫游	?

我究竟游荡到了哪里?

[duː; də] [ai] [driːm] ? -

do	I	dream	?	175
做	我	梦	?	-

我做梦吗? 175

[ʃʊə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [θiːm] ;

Sure	slaves	of	power	are	not	my	theme	;
当然	奴隶	的	力量	是	不是	我的	主题	;

当然，权力的奴隶并不是我的主题;

[bʌt; bət] [ˈbnɪst] [sleɪvz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

But	honest	slaves	,	the	sons	of	toil	,
但	诚实的	奴隶	,	这	儿子们	的	辛劳	,

但是诚实的奴隶，辛勤劳作的儿子们,

[huː] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈplæntərz] [sɔɪl] .

Who	cultivate	the	Planter's	soil	.
WHO	培育	这	种植者的	土壤	.

谁耕耘了种植者的土壤。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [θwɔːt] [gɑːdz] system12 [traɪz] ,

He	who	to	thwart	God's	system12	tries	,
他	WHO	到	阻挠	神的	system12	尝试	,

他试图阻挠上帝的系统12次,

[bɪdz] [ˈmaʊntənz] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈvæliz] [raɪz] ; -

Bids	mountains	sink	,	and	vallies	rise	;	180
出价	山脉	下沉	,	和	山谷	上升	;	-

山峦下沉，山谷隆起; 180

[ˈsleɪvəri] , [səbˈdʒekʃn] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Slavery	,	subjection	,	what	you	will	,
奴隶制	,	隶属	,	什么	你	将要	,

奴役、征服，随你怎么称呼。

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] :

Has	ever	been	,	and	will	be	still	:
有	曾经	到过	,	和	将要	是	仍然	:

过去是，将来也仍将是:

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ]

Trust	me	,	that	in	this	world	of	woe
相信	我	,	那	在	这	世界	的	悲哀

相信我，在这充满苦难的世界里。

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst] ['dɪfrənt] ['bɜːðən] [nəʊ] ;
Mankind **must** **different** **burthens** **know** **;**
人类 必须 不同的 负担 知道 ;

人类必须了解不同的负担;

[iːtʃ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɒsl] [spəʊk] ; -
Each **bear** **his** **own** **,** **th** **'** **Apostle** **spoke** **;** **185**
每个 熊 他的 自己的 , th - 使徒 辐 ; -

使徒说："各人自担罪孽。"185

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðeɪ] [huː] [beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] .
And **chiefly** **they** **who** **bear** **the** **yoke** **.**
和 主要 他们 WHO 熊 这 轭 .

尤其是那些负轭的人。

[frɒm; frəm][waɪz] - [plæn]
From **wise** **subordination's** **plan**
从 明智的 - 计划

从明智的服从计划中得出

[sprɪŋz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] ;
Springs **the** **chief** **happiness** **of** **man** **;**
斯普林斯 这 首席 幸福 的 男人 ;

人类最大的幸福源于此;

[jet] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [fləʊ]
Yet **from** **that** **source** **to** **numbers** **flow**
然而 从 那 来源 到 数字 流动

然而，正是从这个源头流向数字。

[və'raɪətiz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][wəʊ] ; -
Varieties **of** **pain** **and** **woe** **;** **190**
品种 的 疼痛 和 悲哀 ; -

各种各样的痛苦和悲伤; 190

[lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] , [preɪ] ,
Look **round** **this** **land** **of** **freedom** **,** **pray** **,**
看 圆形的 这 土地 的 自由 , 祈祷 ,

环顾这片自由的土地，祈祷吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['ləʊə(r)][ræŋks] ['sɜːveɪ] ;
And **all** **its** **lower** **ranks** **survey** **;**
和 全部 它是 降低 排名 民意调查 ;

以及所有下级调查;

[bɪd][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['leɪbərə(r)] [spiːk] ,
Bid **the** **hard** **-** **working** **labourer** **speak** **,**
出价 这 难的 - 在职的 劳动者 说话 ,

请让辛勤劳作的劳动者发言，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['skænti]['geɪnz][ə; eɪ] [wiːk] ?
What **are** **his** **scanty** **gains** **a** **week** **?**
什么 是 他的 稀少 收益 一个 星期 ?

他每周能获得多少微薄的收益?

[ɔːl] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] - [ʃed] , -
All **huddled** **in** **a** **smoaky** **shed** **,** **195**
全部 蜷缩着 在 一个 - 棚 , -

所有人都挤在一个烟雾缭绕的棚子里，195

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fed] ?
How **are** **his** **wife** **and** **children** **fed** **?**
如何 是 他的 妻子 和 孩子们 美联储 ?

他的妻子和孩子如何吃饭?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['kɒnstənt][fɪə(r)]

Are	not	the	poor	in	constant	fear
是	不是	这	贫穷的	在	持续的	害怕

穷人难道不是一直生活在恐惧之中吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['əʊvəsɪə(r)] ?

Of	the	relentless	Overseer	?
的	这	狠	监工	?

那位冷酷无情的监察者?

['lʌndən] !

London	!
伦敦	!

伦敦!

[mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [blɪs] !

Metropolis	of	bliss	!
都会	的	极乐	!

幸福之都!

[ɛvn] [ðeə(r)][sæd] [saɪts] [wiː; wi] ['kænɒt] [mɪs] ; -

Ev'n	there	sad	sights	we	cannot	miss	;	200
甚至	那里	伤心	景点	我们	不能	错过	;	-

即使是那些令人悲伤的景象，我们也不能错过；200

['begəz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][stænd] ,

Beggars	at	every	corner	stand	,
乞丐	在	每一个	角落	站立	,

每个街角都有乞丐，

[wɪð] ['dəʊlf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd] ;

With	doleful	look	and	trembling	hand	;
和	悲伤的	看	和	发抖	手	;

神情悲伤，双手颤抖;

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['pɪtiəs] [kraɪ][ɒv; əv] [swiːp] ,

Hear	the	shrill	piteous	cry	of	sweep	,
听到	这	尖锐	可怜的	哭	的	扫	,

听听扫帚发出的凄厉凄厉的叫声，

[siː] [retʃ] ['rɪdlɪŋ] [æn; ən] [æʃ] [hiːp] ;

See	wretches	riddling	an	ash	heap	;
看	可怜虫	谜语	一个	灰	堆	;

看看那些可怜虫是如何在灰烬堆里乱窜的;

[ðə; ði] [striːts] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['aɪən] [skreɪp] , -

The	streets	some	for	old	iron	scrape	,	205
这	街道	一些	为了	老的	铁	刮	,	-

街道上有些地方是旧铁屑堆，205

[ænd; ənd] [skeəs] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪ'skeɪp] ;

And	scarce	the	crush	of	wheels	escape	;
和	稀少	这	压碎	的	车轮	逃脱	;

车轮碾压的痕迹几乎难以逃脱;

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [wɪð] [dɒgz][ðə; ði][hɑːf] - [iːt] [bəʊnz] ,

Some	share	with	dogs	the	half	-	eat	bones	,
一些	分享	和	狗	这	一半	-	吃	骨头	,

有些人会把吃剩的一半骨头分给狗。

[frɒm; frəm] ['dʌŋˌhɪl] [wɪð] ['wɪəri] [grəʊnz] .

From	dunghills	pick'd	with	weary	groans	.
从	粪堆	挑选	和	厌倦	呻吟	.

从粪堆里捡拾，伴随着疲惫的呻吟。

[dɪə(r)] ['kʌmbələnd] , [huːz] ['veərɪəs] powers210
Dear Cumberland , whose various powers210
亲爱的 坎伯兰 , 谁 各种各样的 powers210

亲爱的坎伯兰，您的各种权力210

[prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['læŋgwɪd] ['aʊəz] ,
Preserve thy life from languid hours ,
保存 你的 生活 从 慵懒的 小时 ,

避免虚度光阴，珍惜生命。

[ðaʊ] ['skɒlə(r)] , ['steɪtsmən] , ['trævələ(r)] , [wɪt] ,
Thou scholar , statesman , traveller , wit ,
你 学者 , 政治家 , 游客 , 有 ,

你，学者、政治家、旅行家、智者，

[huː] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ə'laɪk] [kænst] [hɪt] ;
Who prose and verse alike canst hit ;
WHO 散文 和 诗 同样 罐 打 ;

散文和诗歌都能打动人心；

[huːz] [geɪ] [west] - ['ɪndiən] [ɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] ,
Whose gay West - Indian on our stage ,
谁 同性恋 西方 - 印度 在 我们的 阶段 ,

我们舞台上的那位同性恋西印度人，

[ə'ləʊn] [maɪt] [tʃek] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [reɪdʒ] ; -
Alone might check this stupid rage ; 215
独自的 可能 查看 这 愚蠢的 愤怒 ; -

独自一人或许可以抑制住这愚蠢的怒火；215

[fæ'stɪdiəs] [jet] — [əʊ] ! [ˌkɒndɪ'send]
Fastidious yet — O ! condescend
挑剔 然而 — 哦 ! 屈尊

一丝不苟却——哦！屈尊俯就

[tuː; tə] [reɪndʒ] [wɪð] [æn; ən] - [frend] :
To range with an advent'rous friend :
到 范围 和 一个 - 朋友 :

与一位喜欢冒险的朋友一起远足：

[tə'geðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [biːt] [ðə; ði] [raʊndz] ,
Together let us beat the rounds ,
一起 让 我们 打 这 回合 ,

让我们携手战胜困难。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['æmpl] ['blægɑːd] [baʊndz] :
St . Giles's ample blackguard bounds :
英石 . 吉尔斯的 充足 浑蛋 界限 :

圣吉尔斯宽阔的恶棍边界：

[traɪ] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - - [ʃɔːrts] ['gɑːd(ə)n] [jiːldz] , -
Try what th ' accurs'd Short's Garden yields , 220
尝试 什么 th - - 短裤 花园 产量 , -

试试那该死的肖特花园能产出什么，220

[hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] - [mæn] [wiːld] ;
His bludgeon where the Flash - man wields ;
他的 棍棒 在哪里 这 闪光 - 男人 挥舞 ;

他的棍棒，就像闪电侠挥舞的那种；

[weə(r)] ['fiːmeɪl] ['vəutəri] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Where female votaries of sin ,
在哪里 女性 选民 的 罪 ,

那些女性罪恶的信徒，

[wɪð] ['fetɪd][rægz][ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,
With fetid rags and breath of gin ,
和 恶臭 破布 和 气息 的 杜松子酒 ,

身穿散发着恶臭的破布，口中满是杜松子酒的味道，

[laɪk] [æn'ti:k] [s'tætʃu:z][stænd][ɪn] [rəʊz] ,
Like antique statues stand in rows ,
喜欢 古董 雕像 站立 在 行 ,

就像古代雕像排成一排一样，

[faɪn] ['frægmənts][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][nəʊz] . -
Fine fragments sure , but ne'er a nose . 225
美好的 片段 当然 , 但 从未 一个 鼻子 . -

确实能找到一些细小的碎片，但绝对找不到鼻子。225

[let] [ˌju: 'es] [wɪð] ['kɑ:mnəs] [ˌæsə'teɪn]
Let us with calmness ascertain
让 我们 和 平静 探明

让我们冷静地确定

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] - [leɪn] ,
The liberty of Lewkner's Lane ,
这 自由 的 - 车道 ,

卢克纳巷的自由

[ænd; ənd] ['kɒkpɪt] - ['æli] — ['stju:ərts] [rents] ,
And Cockpit - Alley — Stewart's Rents ,
和 座舱 - 胡同 — 斯图尔特的 租金 ,

还有 Cockpit-Alley——Stewart's Rents，

[weə(r)] [ðə; ði] - ['drʌŋkəd] [ɒft] [ri'pent] .
Where the fleec'd drunkard oft repents .
在哪里 这 - 酒鬼 经常 忏悔 .

被骗的醉汉常常会后悔。

[wɪð] - ['krɪtɪk(ə)l] acumen230
With Bentley's13 critical acumen230
和 - 批判的 acumen230

凭借宾利的13项关键敏锐度230

[ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv]['i:vəlz]['nju:mən] ;
Explore the haunts of evil's Numen ;
探索 这 闹鬼的地方 的 邪恶的 数字 ;

探索邪恶神灵的巢穴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][əʊld]['drʊəri] ,
And in the hundreds of Old Drury ,
和 在 这 数百 的 老的 德鲁里 ,

在数百个老德鲁里，

['deskænt][di:]['li:dʒɪbəs] Naturæ14 .
Descant de legibus Naturæ14 .
解说 德 立法机构 Naturæ14 .

Descant de legibus Naturæ14.

[lets] [praʊl] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['nju:tən] - [stri:t] ,
Let's prowl the courts of Newton - Street ,
我们来吧 潜行 这 法院 的 牛顿 - 街道 ,

让我们去牛顿街的法院里转转吧。

[weə(r)] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] [mi:t] ; -
Where infamy and murder meet ; 235
在哪里 骂名 和 谋杀 见面 ; -

耻辱与谋杀交汇之处；235

[weə(r)] Carpmeal15 [mʌst; məst] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tred] ,
Where Carpmeal15 must with caution tread ,
在哪里 Carpmeal15 必须 和 警告 踏 ,

Carpmeal15 必须谨慎行事的地方，

[mək'mænəs]['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Macmanus tremble for his head ,
麦克马努斯 颤抖 为了 他的 头 ,

麦克马努斯吓得魂飞魄散，

['dʒeləs] [lʊk] [ʃɑ:p] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Jealous look sharp with all his eyes ,
嫉妒的 看 锋利的 和 全部 他的 眼睛 ,

他嫉妒的眼神锐利无比。

[ænd; ənd] ['taʊn.zənd] [ˌæprɪ'hend] [sə'praɪz] ;
And Townshend apprehend surprise ;
和 汤森德 逮捕 惊喜 ;

汤森德预感到会很意外；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [meɪz] , -
And having view'd the horrid maze , 240
和 拥有 已查看 这 可怕的 迷宫 , -

看完那可怕的迷宫后，240

[lets] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['plæntərz] [weɪz] .
Let's justify the Planter's ways .
我们来吧 证明合法 这 种植者的 方式 .

让我们为种植园主的做法辩护。

[ləʊ] [ðen] , [ɪn]['jɒndə(r)]['freɪgrənt] [aɪl]
Lo then , in yonder fragrant isle
洛 然后 , 在 远处 香 小岛

瞧，在那芬芳的岛屿上

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [si:m] [tu:; tə] [smaɪl] ,
Where Nature ever seems to smile ,
在哪里 自然 曾经 似乎 到 微笑 ,

大自然似乎总是面带微笑，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] gang16 ! — [ðə; ði] ['ni:grəuz] [si:]
The cheerful gang16 ! — the negroes see
这 快乐 gang16 ! — 这 黑人 看

快乐的帮派16！——黑人看到

[pə'fɔ:m] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ɪndəstri] :
Perform the task of industry :
履行 这 任务 的 行业 :

执行行业任务:

[ɛvn] [æt; ət][ðeə(r)]['leɪbə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] , -
Ev'n at their labour hear them sing , 245
甚至 在 他们的 劳动 听到 他们 唱歌 , -

即使在他们劳作时，也能听到他们的歌声，245

[waɪl] [taɪm] [flaɪz] [kwɪk] [ɒn] ['daʊni] [wɪŋ] ;
While time flies quick on downy wing ;
尽管 时间 苍蝇 快的 在 绒毛状 翼 ;

时光飞逝，如白驹过隙；

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Finish'd the bus'ness of the day ,
完成了 这 - 的 这 天 ,

今天的工作结束了。

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [geɪ] :

No	human	beings	are	more	gay	:
不	人类	生物	是	更多的	同性恋	:

没有比他们更同性恋的人了:

[ɒv; əv] [fu:d] , [kləʊðz] , ['kli:nli] ['lɒdʒɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

Of	food	,	clothes	,	cleanly	lodging	sure	,
的	食物	,	衣服	,	干净利落	住宿	当然	,

食物、衣物、干净的住所肯定没问题。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [sɪ'kjʊə(r)] ; -

Each	has	his	property	secure	;	250
每个	有	他的	财产	安全的	;	-

每人的财产都得到保障；250

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] ,

Their	wives	and	children	are	protected	,
他们的	妻子们	和	孩子们	是	受保护	,

他们的妻子和孩子都受到保护。

[ɪn] ['sɪknəs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nɪ'glektɪd] ;

In	sickness	they	are	not	neglected	;
在	疾病	他们	是	不是	被忽视的	;

生病时他们也不会被忽视;

[ænd; ənd] [wen] [əʊld][eɪdʒ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] ,

And	when	old	age	brings	a	release	,
和	什么时候	老的	年龄	带来	一个	发布	,

当老年带来解脱时,

[ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [end][ɪn] [pi:s] .

Their	grateful	days	they	end	in	peace	.
他们的	感激的	天	他们	结尾	在	和平	.

他们心怀感恩，在平静中安详离世。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['rɔŋhɛd] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɪl] , -

But	should	our	Wrongheads	have	their	will	,	255
但	应该	我们的	错误的人	有	他们的	将要	,	-

但如果那些异见者得逞，255

[ʃʊd; ʃəd] ['pɑ:ləmənt] [ə'pru:v] [ðeə(r)] [bɪl] ,

Should	Parliament	approve	their	bill	,
应该	议会	批准	他们的	账单	,

如果议会批准他们的法案,

[pə'nɪʃəs] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi] ,

Pernicious	as	th	'	effect	would	be	,
有害	作为	th	-	影响	会	是	,

尽管这种影响会非常恶劣,

[ti:] - [ə'bɒlɪʃ] ['ni:grəʊ]['sleɪvəri] ,

T	'	abolish	negro	slavery	,
T	-	取消	黑人	奴隶制	,

废除黑奴制度,

[sʌtʃ] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['fri:dəm] [wʊd] [bi:; bi][veɪn] ,

Such	partial	freedom	would	be	vain	,
这样的	部分的	自由	会	是	徒劳	,

这种局部自由是徒劳的。

[sɪns] ['lʌvz] [strɒŋ] ['empaɪə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] . -

Since	Love's	strong	empire	must	remain	.	260
自从	爱的	强的	帝国	必须	保持	.	-

因为爱的强大帝国必须继续存在。260

['viːnəs] , [zɑː'riːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Venus , Czarina of the skies ,
金星 , 沙皇 的 这 天空 ,

维纳斯，天空的沙皇

[dɛspətɪk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪlɪŋ] [aɪz] ,
Despotick by her killing eyes ,
专制主义者 经过 她 杀 眼睛 ,

她那杀气腾腾的眼神，简直就是个暴君。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [doʊnt] [kəm'pleɪn] ,
Millions of slaves who don't complain ,
百万 的 奴隶 WHO 不 抱怨 ,

数百万奴隶默默无闻，

[kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [reɪn] :
Confess her universal reign :
承认 她 普遍的 在位 :

承认她统治世界的辉煌：

[ænd; ənd] ['kjuːpɪd] [tuː] [wel] - [ʌsd] [tuː; tə] try265
And Cupid too well - us'd to try265
和 丘比特 也 出色地 - 我们 到 try265

丘比特也太老练了，不敢尝试265

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [læʃ] , [ænd; ənd] [dɑːts] [tuː; tə] [plaɪ] ,
His bow - string lash , and darts to ply ,
他的 弓 - 细绳 睫毛 , 和 飞镖 到 胶合板 ,

他的弓弦鞭打着，飞奔而去，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['draɪvə(r)] [stɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ,
Her little Driver still we find ,
她 小的 司机 仍然 我们 寻找 ,

我们仍然能找到她的小司机，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [rəʊg] , [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [blaɪnd] .
A wicked rogue , although he's blind .
一个 邪恶 流氓 , 虽然 他是 瞎的 .

虽然双目失明，但他是个邪恶的恶棍。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] ['mæksɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːlz] ;
Bring me not maxims from the schools ;
带来 我 不是 格言 从 这 学校 ;

不要给我灌输学校里的格言警句；

[ɪk'spɪəriəns] [naʊ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ruːlz] ; -
Experience now my conduct rules ; 270
经验 现在 我的 执行 规则 ; -

现在就体验我的行为准则；270

[əʊ] — — — ! [trʌst] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] [truː] ,
O — — — ! trust thy lover true ,
哦 — — — ! 相信 你的 情人 真的 ,

哦——！要真心相信你的爱人，

[ai] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sleɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I must and will be slave to you .
我 必须 和 将要 是 奴隶 到 你 .

我必须也将会成为你的奴隶。

[jet] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — [bʌt; bət] - [smaɪl] , —
Yet I must say — but pr'ythee smile , —
然而 我 必须 说 — 但 - 微笑 , —

但我必须说——但请你微笑——

- [twɒz] [ə; eɪ] [hɑːd] [trɪp] [tuː; tə] ['pæfɑːs] [aɪl] ;
' Twas a hard trip to Paphos isle ;
- 那是 一个 难的 旅行 到 帕福斯 小岛 ;

去帕福斯岛的路途十分艰辛;

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] ['rəʊvɪŋ] ['glɑːnsɪz] [kɔːt] , -
By your keen roving glances caught , 275
经过 你的 敏锐的 漫游 眼神 捕捉 , -

你敏锐的目光捕捉到了，275

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['taɪrənt] [brɔːt] ;
And to a beauteous tyrant brought ;
和 到 一个 美丽的 暴君 带来 ;

于是，她被带到了一位美貌的暴君面前;

[maɪ] [hed] [wɪð] ['gɪdinəs] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
My head with giddiness turn'd round ,
我的 头 和 眩晕 转弯 圆形的 ,

我头晕目眩，转过头去。

[wɪð] [strɒgɪst] ['fetəz] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] ;
With strongest fetters I was bound ;
和 最强 镣铐 我 曾是 边界 ;

我被最坚固的镣铐束缚着;

[ai] ['fænsi] [frɒm; frəm] [maɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
I fancy from my frame and face ,
我 想要 从 我的 框架 和 脸 ,

我从我的体型和面容上看出端倪。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [æŋ'gəʊlə] race17 : -
You thought me of th ' Angola race17 : 280
你 想法 我 的 th - 安哥拉 race17 : -

你让我想起了安哥拉人17:280

[juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
You kept me long indeed , my dear ,
你 保留 我 长的 的确 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你耽搁了我很久。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
Between the decks of hope and fear ;
之间 这 甲板 的 希望 和 害怕 ;

在希望与恐惧的夹缝中;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ['or] ,
But this and all the seasoning o'er ,
但 这 和 全部 这 调料 超过 ,

但是这一切以及所有的调味料都已用完。

[maɪ] ['blesɪŋz] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
My blessings I enjoy the more .
我的 祝福 我 享受 这 更多的 .

我越享受我的福气。

[kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , -
Contented with my situation , 285
满足 和 我的 情况 , -

我对现状感到满意，285

[ai] [wɒnt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ;
I want but little regulation ;
我 想 但 小的 规定 ;

我希望尽量减少监管;

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ʃænsən] - [bɔɪr]
At intervals Chanson à boire
在 间隔 香颂 - 博伊尔

间歇性地 饮酒歌

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [pɔ:t] [ɪn][maɪ][kəʊd] [nwɑ:r] ;
And good old port in my Code noire ;
和 好的 老的 港口 在 我的 代码 黑色电影 ;

还有我黑色代码中那美好的老港口;

[nɔ:(r)][keə(r)][ai] [wen] [aɪv] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
Nor care I when I've once begun ,
也不 关心 我 什么时候我已经 一次 开始 ,

我不在乎何时开始,

[haʊ] [lɒŋ] [ai]['leɪbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] sun290
How long I labour , in the sun290
如何 长的 我 劳动 , 在 这 sun290

我在烈日下劳作了多久290

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] ! — [wɪtʃ] [bi:m] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Of your bright eyes ! — which beam with joy ,
的 你的 明亮的 眼睛 ! — 哪个 光束 和 喜悦 ,

你那明亮的双眸！——闪耀着喜悦的光芒,

[wɔ:m] , [tʃɪə(r)] , [ɪn'tʃɑ:nt] , [bʌt; bət][doʊnt] [dɪ'strɔɪ] .
Warm , cheer , enchant , but don't destroy .
温暖的 , 欢呼 , 令人着迷 , 但 不 破坏 .

温暖、鼓舞、令人着迷，但不要破坏。

[maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [frend] !
My charming friend !
我的 迷人 朋友 !

我迷人的朋友!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [taɪm]
it is full time
它 是 满的 时间

这是全职工作

[tu:; tə][kləʊz] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt][ɪn] [raɪm] ;
To close this argument in rhime ;
到 关闭 这 争论 在 韵律 ;

用押韵的方式结束这个论点;

[ðə; ði] ['ræpsədi] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [endid] , -
The rhapsody must now be ended , 295
这 狂想曲 必须 现在 是 结束 , -

狂想曲必须结束了，295

[maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪv] [dɪ'fendɪd] ;
My proposition I've defended ;
我的 主张 我已经 辩护 ;

我已捍卫了我的主张;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['sleɪvəri] [ðeə(r)][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] ,
For , Slavery there must ever be ,
为了 , 奴隶制 那里 必须 曾经 是 ,

因为，奴隶制必须永远存在。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['mistrisiz] [laɪk] [ði:] !
While we have Mistresses like thee !
尽管 我们 有 情妇们 喜欢 你 !

我们竟然有像你这样的情妇!

[ðə; ði] [end] . [wʌn]
THE END . 1
这 结尾 . 1

完。1

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
Had he the command of thunder ,
有 他 这 命令 的 雷 ,

如果他拥有驾驭雷霆的权力，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hæv; həv] [klɪəd] [ə; eɪ]
there can be no doubt that he would long before now have cleared a
那里 能 是 不 怀疑 那 他 会 长的 前 现在 有 已清除 一个
['trʌb(ə)lsəm] ['kwɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː]
troublesome quarter . 2
麻烦的 四分之一 . 2

毫无疑问，他早就应该清理掉那个棘手的街区了。

- - -
Sedet eternumque sedebit
- - -

Sedet eternumque sedebit

[ɪnfɛlɪks] ['θiːsɪəs] .
Infelix Theseus .
英费利克斯 忒修斯 .

不幸的忒修斯。

[vɜːrdʒ] . [θriː]
Virg . 3
处女 . 3

处女座3

[ɪf] [ðə; ði] [ə'betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɑːʃli] ['triːtɪd]
If the abettors of the Slave trade Bill should think they are too harshly treated
如果 这 教唆者 的 这 奴隶 贸易 账单 应该 思考 他们 是 也 严厉地 治疗
[ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
in this Poem ,
在 这 诗 ,

如果那些支持奴隶贸易法案的人认为这首诗对他们的描写过于严厉，

[let][ðem; ðəm][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][æn; ən]
let them consider how they should feel if their estates were threatened by an
让 他们 考虑 如何 他们 应该 感觉 如果 他们的 庄园 是 威胁 经过 一个
[ə'greərɪən] [lɔː] ;
agrarian law ;
农业 法律 ;

让他们想想，如果他们的土地受到土地法的威胁，他们会作何感想；

([nəʊ] [ˌʌn'plɔːzəbl] ['meʒə(r)]) [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
(no unplausible measure) and let them make allowances for the irritation
(不 不合情理 措施) 和 让 他们 制作 津贴 为了 这 刺激
[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] . [fɔːr]
which themselves have occasioned . 4
哪个 他们自己 有 引发 . 4

（不采取不合理的措施），并让他们为自己造成的不快做出补偿。4

[ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] ['retʃɪdnəs] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
That the Africans are in a state of savage wretchedness , appears from the
那 这 非洲人 是 在 一个 状态 的 野蛮的 悲惨 , 出现 从 这
[məʊst] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] .
most authentic accounts .
最多 真正的 账户 .

从最可靠的记载来看，非洲人似乎处于极其悲惨的境地。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
Such being the fact ,
这样的 存在 这 事实 ,

既然事实如此，

[æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʊd] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [pri'kluːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
an abolition of the slave trade would in truth be precluding them from
一个 废除 的 这 奴隶 贸易 会 在 真相 是 排除 他们 从
[ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
the first step towards progressive civilization ,
这 第一的 步 向 进步 文明 ,

废除奴隶贸易实际上会阻碍他们迈向进步文明的第一步。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and consequently of happiness ,
和 最后 的 幸福 ,

因此，幸福也随之而来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['evɪdəns] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɪn]
which it is proved by the most respectable evidence they enjoy in a great degree in
哪个 它 是 已证实 经过 这 最多 可敬 证据 他们 享受 在 一个 伟大的 程度 在
['aʊə(r)] [west] - ['ɪndiə]['aɪləndz] ,
our West - India islands ,
我们的 西方 - 印度 岛屿 ,

这一点已由大量可靠的证据证明，它们在我们的西印度群岛上得到了广泛的证实。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [rɪ'streɪnt] .
though under well - regulated restraint .
尽管 在下面 出色地 - 受监管 克制 .

尽管受到严格的约束。

[ðə; ði]['klæmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The clamour which is raised against this change of their situation ,
这 叫嚣 哪个 是 提高 反对 这 改变 的 他们的 情况 ,

针对他们处境改变的强烈反对声浪，

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [hɔːlz] - ['febl]
reminds us of the following passage in one of the late Mr . Hall's ' Fables
提醒 我们 的 这 下列的 通道 在 一 的 这 晚的 先生 . 大厅 - 寓言
[fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] ['dʒentlmən] . - “
for Grown Gentlemen . ' “
为了 生长 先生们 . - ”

这让我们想起已故霍尔先生的《成年绅士寓言集》中的一段话。

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [kəm'pleɪnz] ,
' Tis thus the Highlander complains ,
- 的 因此 这 高地人 抱怨 ,

这就是高地人抱怨的方式，

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['juːniən] [ðeɪ] [ə'bjuːs] ,
' Tis thus the Union they abuse ,
- 的 因此 这 联盟 他们 虐待 ,

这就是他们滥用的联盟，

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['bæksaɪd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

For	binding	their	backsides	in	chains	,
为了	结合	他们的	背面	在	链条	,

为了将他们的后背用链条捆绑起来，

[ænd; ənd] ['ʃæklɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['ʃuːz] ;

And	shackling	their	feet	in	shoes	;
和	束缚	他们的	脚	在	鞋	;

并用鞋子束缚他们的双脚；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['fjuːəl] ,

For	giving	them	both	food	and	fuel	,
为了	给予	他们	两个都	食物	和	燃料	,

因为给他们提供了食物和燃料，

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [kloʊðz] ,

And	comfortable	cloaths	,
和	舒服的	衣服	,

还有舒适的衣服，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['əʊtmiːl] ['gruːəl] ,

Instead	of	cruel	oatmeal	gruel	,
反而	的	残忍的	麦片	粥	,

而不是残酷的燕麦粥，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] ['herɪtəbl] [bləʊz] . ” [faɪv]

Instead	of	rags	and	heritable	blows	.	”	5
反而	的	破布	和	遗传	打击	.	”	5

而不是破烂的衣衫和难以磨灭的伤痕。”5

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [kən'sɜːnɪŋ] ['sleɪvəri] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]

The	question	now	agitated	in	the	British	Parliament	concerning	slavery	,	is	illustrated
这	问题	现在	激动	在	这	英国	议会	有关	奴隶制	,	是	插图

[wɪð] [greɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

with	great	information	,
和	伟大的	信息	,

目前英国议会正在热议的奴隶制问题，有大量资料可供参考。

['eɪb(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , “ [daut] [ɒn] [ðə; ði]

able	argument	,	and	perspicuous	expression	,	in	a	work	entitled	,	“	Doubts	on	the
有能力的	争论	,	和	清晰的	表达	,	在	一个	工作	标题	,	“	疑虑	在	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

Abolition	of	the	Slave	Trade	,
废除	的	这	奴隶	贸易	,

在题为《对废除奴隶贸易的怀疑》的作品中，作者提出了有力的论证和清晰的表达。

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; ” ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːkdeɪl] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , - .

by	an	Old	Member	of	Parliament	;	”	printed	for	Stockdale	,	in	Picadilly	,	1790	.
经过	一个	老的	成员	的	议会	;	”	打印	为了	斯托克代尔	,	在	皮卡迪利	,	-	.

由一位老议员撰写；” 1790 年在皮卡迪利大街的斯托克代尔印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [dʒɒn] ['rænbi] , [ˌiː es 'kjuː] .

It	is	ascribed	to	John	Ranby	,	Esq	.
它	是	归因于	到	约翰	兰比	,	先生	.

据称是约翰·兰比先生所作。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] ,

That	the	evils	of	the	Slave	Trade	should	,
那	这	罪恶	的	这	奴隶	贸易	应该	,

奴隶贸易的罪恶应该被揭露。

[laɪk] [ðə; ði] ['i:vəlz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] ,

like	the	evils	incident	to	other	departments	of	civil	subordination	,
喜欢	这	罪恶	事件	到	其他	部门	的	民用	从属关系	,

就像其他民事部门所遭遇的弊端一样，

[bi:; bi] [hju:'meɪnli] ['remədid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , ['evri] [gʊd] [mæn] [ɪz] [kən'vɪnst] ;

be	humanely	remedied	as	much	as	may	be	,	every	good	man	is	convinced	;
是	人道地	已补救	作为	很多	作为	可能	是	,	每一个	好的	男人	是	确信	;

每个善良的人都相信，应该尽可能以人道的方式进行补救；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [greɪt] [əd'vɑ:nsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

and	accordingly	we	find	that	great	advances	have	been	gradually	made	in	that	respect	,
和	因此	我们	寻找	那	伟大的	进展	有	到过	逐步地	制成	在	那	尊重	,

因此，我们发现这方面已经逐步取得了巨大进步。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] .

as	may	be	seen	in	various	publications	,	particularly	the	evidence	taken	before	the	Privy	-	Council	.
作为	可能	是	已见	在	各种各样的	出版物	,	特别	这	证据	已采取	前	这	私处	-	理事会	.

这一点可以从各种出版物中看出，特别是枢密院提供的证据。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

It	must	be	admitted	,
它	必须	是	承认	,

必须承认，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	course	of	the	present	imprudent	and	dangerous	attempt	to	bring	about	a	total	abolition	,
那	在	这	课程	的	这	展示	轻率的	和	危险的	试图	到	带来	关于	一个	全部的	废除	,

在目前这种鲁莽而危险的试图彻底废除奴隶制的行径中，

[wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [əb'teɪnd] , ['neɪmli] ,

one	essential	advantage	has	been	obtained	,	namely	,
一	基本的	优势	有	到过	获得	,	即	,

已经获得了一项重要的优势，即：

[ə; eɪ] ['betə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ;

a	better	mode	of	carrying	the	slaves	from	Africa	to	the	West	-	Indies	;
一个	更好的	模式	的	携带	这	奴隶	从	非洲	到	这	西方	-	印第斯	;

一种更好的将奴隶从非洲运往西印度群岛的方式；

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['vaɪələnt] ['mænə(r)] . [sɪks]

but	surely	this	might	have	been	had	in	a	less	violent	manner	.	6
但	一定	这	可能	有	到过	有	在	一个	较少的	暴力	方式	.	6

但这件事肯定可以用更温和的方式解决。6

[daɪ'ɒdʒəni:z] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [fɒnd] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['mɪsɪz] [hu:m] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dɑ:lbən] [dɪs'laɪks] ,

Diogenes	being	discovered	in	the	street	in	fond	intercourse	with	one	of	those	pretty	misses	whom	Sir	William	Dolben	dislikes	,
第欧根尼	存在	发现	在	这	街道	在	喜爱	交往	和	一	的	那些	漂亮的	错过	谁	先生	威廉	多尔本	不喜欢	,

狄奥根尼被发现正在街上与威廉·多尔本爵士不喜欢的一位漂亮小姐亲热。

['stedəli] [sed] , “ - - — [ai][plɑ:nt][men] . ” ['sɛvən]
steadily said , “ Φυτενω Ανδρας — I plant men . ” 7
稳步 说 , “ - - — 我 植物 男人 . ” 7

坚定地说：“Φυτενω Ανδρας——我种植男人。”7

['mæntʃestə(r)] [pə'tɪʃn] . [eit]
Manchester Petition . 8
曼彻斯特 请愿 . 8

曼彻斯特请愿书。8

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['prezbitəri, 'pres-] [pi'tiʃən] . [naɪn]
Some of the Scottish Presbyteries petitioned . 9
一些 的 这 苏格兰 长老会 请愿 . 9

一些苏格兰长老会提出了请愿。9

[rɪzəm] [tɛnitəs] [ə'maɪkəs'kaɪ] .
Risum teneatis amici .
里苏姆 特尼阿蒂斯 朋友 .

Risum teneatis amici.

- . -
Horat . 10
- . -

霍拉特.10

[wen] [ai] [fə'get] [hɪm] , [meɪ] [gɒd] [fə'get] [ˌem 'i:] ! -
When I forget Him , may God forget me ! 11
什么时候 我 忘记 他 , 可能 上帝 忘记 我 ! -

当我忘记祂时，愿上帝也忘记我!

['mɪrə]['kænoʊ] , [sɒl] - , [nɒks] ['nʌlə] - .
Mira cano , Sol occubuit , nox nulla sequuta .
米拉 独木舟 , 索尔 - , 诺克斯 空 - .

Mira cano，Sol ocbuit，nox nulla sequuta。

[si:] ['kæmdənz] [rɪ'meɪnz] . -
See Camden's Remains . 12
看 卡姆登的 遗迹 . -

参见卡姆登遗骸。12

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] .
The state of slavery is acknowledged both in the Old Testament and the New .
这 状态 的 奴隶制 是 已确认 两个都 在 这 老的 遗嘱 和 这 新的 .
-
13
-

旧约和新约都承认奴隶制的存在。13

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bentli] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kʌmbərləndz] ['grænfɑ:ðə(r)] . -
The great Dr . Bentley was Mr . Cumberland's grandfather . 14
这 伟大的 博士 . 宾利 曾是 先生 . 坎伯兰的 祖父 . -

伟大的本特利博士是坎伯兰先生的祖父。14

['mɪstə(r)] . ['kʌmbələnd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['kʌmbələnd] , [hu:] [rəʊt] [di:]['li:dʒɪbəs]
Mr . Cumberland is a descendant of Bishop Cumberland , who wrote De legibus
先生 . 坎伯兰 是 一个 后裔 的 主教 坎伯兰 , WHO 写道 德 立法机构
- . -
Naturæ . 15
- . -

坎伯兰先生是坎伯兰主教的后裔，坎伯兰主教着有《自然法》15。

[meɪ'sjɜː] - , [mək'mænəs] , ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Messieurs Carpmeal , Macmanus , Jealous , and Townshend , gentlemen of the
先生们 - , 麦克马努斯 , 嫉妒的 , 和 汤森德 , 先生们 的 这
['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [ɪn][baʊ; bəʊ] - [striːt] . -
Publick Office , in Bow - Street . 16
公众 办公室 , 在 弓 - 街道 . -

鲍街公共办公室的卡普米尔先生、麦克马纳斯先生、杰勒斯先生和汤森德先生。16

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [jʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
Sir William Young has a series of pictures ,
先生 威廉 年轻的 有 一个 系列 的 图片 ,

威廉·杨爵士有一系列画作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɪn]['aʊə(r)] [plæn'teʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstlɪ][ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [ig'zibitid] [ɪn]
in which the negroes in our plantations are justly and pleasingly exhibited in
在 哪个 这 黑人 在 我们的 种植园 是 公正地 和 令人欣喜的是 展出 在
['veərɪəs] [siːnz] . -
various scenes . 17
各种各样的 场景 . -

其中，我们种植园里的黑人在各种场景中得到了公正而令人愉悦的展现。17

[ðə; ðɪ][æŋ'gəʊlə] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] .
The Angola blacks are the most ferocious .
这 安哥拉 黑人 是 这 最多 凶猛 .

安哥拉黑马是最凶猛的。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [bəʊst] , [laɪk] [ˌæbi'siniən] [jɑːkuːb] , " [ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'greɪʃəs] ['fɪgə(r)] " : [nɔː(r)]
The author does not boast , like Abyssinian Yakoob , " of no ungracious figure " : nor
这 作者 做 不是 夸 , 喜欢 阿比西尼亚语 雅各布 , " 的 不 不友善的 数字 " : 也不
[dʌz] [hiː; hi] ,
does he ,
做 他 ,

作者不像阿比西尼亚人雅库布那样自诩"没有一个不光彩的人物"：他也没有，

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bəʊ] [gɑːr'sʊŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbən] , ['priːfɪks][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə]
like another beau garçon , Mr . Gibbon , prefix his pleasing countenance to
喜欢 其他 帅哥 男孩 , 先生 . 长臂猿 , 前缀 他的 令人愉悦 面容 到
['kæptɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .
captivate the ladies .
吸引 这 女士们 .

就像另一位风流倜傥的吉本先生一样，他用俊朗的外表吸引着女士们。

[-] [nəʊts]
Transcriber's notes
转录员的 笔记

转录者笔记

[ɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] , [ɪk'sept] [æz; əz]['nəʊtɪd] .
All original spellings and punctuation have been retained , except as noted .
全部 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 , 除了 作为 著名的 .

除特别注明外，所有拼写和标点符号均保留原样。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] : " [baɪ][dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [ˌiː es 'kjuː] . " [ɪz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] " [piː][əʊ][iː][em] .
Title page : " By James Boswell , Esq . " is handwritten below " P O E M .
标题 页 : " 经过 詹姆斯 博斯韦尔 , 先生 . " 是 手写 以下 " P 哦 E M .

标题页："詹姆斯·博斯韦尔先生"手写在"POE M.

" [eˈrɑːtəm] : [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] " ['maɪti] " [tuː; tə] " ['mædʒɪk] " [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" Erratum : the change of " mighty " to " magick " has been made .
" 勘误表 : 这 改变 的 " 强大的 " 到 " 魔法 " 有 到过 制成 .

更正：已将"mighty"改为"magick"。

[laɪn] [naɪn] : “ [ˈθɜːrˌloʊ] ” [ɪz] [ˌhændˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] “ [tiː] — — ” .
Line 9 : “ Thurlow ” is handwritten above “ T — — ” .
线 9 : “ 瑟洛 ” 是 手写 多于 “ T — — ” .

第 9 行：“Thurlow”手写在“T——”上方。

[laɪn] - , [ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : “ - - - ” [kəˈrektɪd] [tuː; tə] “ - - - ” .
Line 12 , footnote 2 : “ Sedet eternumqre sedebit ” corrected to “ Sedet eternumque sedebit ” .
线 - , 脚注 2 : “ - - - ” 已更正 到 “ - - - ” .

第 12 行，脚注 2：“Sedet eternumqre sedebit”更正为“Sedet eternumque sedebit”。

[laɪn] - : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfʊtnəʊt] [ˈmɑːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊtnəʊt] [faɪv] .
Line 27 : There is no footnote marker in the original text for footnote 5 .
线 - : 那里 是 不 脚注 标记 在 这 原来的 文本 为了 脚注 5 .

第 27 行：原文中没有脚注 5 的脚注标记。

[laɪn] - : “ [braʊn] ” [ɪz] [ˌhændˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] “ [biː] — — ” .
Line 35 : “ Brown ” is handwritten above “ B — — ” .
线 - : “ 棕色的 ” 是 手写 多于 “ B — — ” .

第 35 行：“棕色”手写在“B——”上方。

[laɪn] - : [ðə; ði] [laɪn] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] .
Line 100 : The line numbering is inconsistent .
线 - : 这 线 编号 是 不一致 .

第 100 行：行号不一致。

[laɪn] - : “ [ˈmædʒɪk] ” [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈmaɪti] ” [æz; əz] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eˈrɑːtəm] [ˈnəʊtɪs] .
Line 109 : “ magick ” substituted for “ mighty ” as specified in the erratum notice .
线 - : “ 魔法 ” 替代 为了 “ 强大的 ” 作为 指定的 在 这 勘误表 注意 .

第 109 行：根据勘误通知，将“mighty”替换为“magick”。

[ə; eɪ] [pres] [ˈkʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ɒv; əv] 4th [meɪ] - [wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
A press cutting from The Athenæum of 4th May 1896 was included with the original .
一个 按 切割 从 这 雅典娜神庙 的 4th 可能 - 曾是 包括 和 这 原来的 .

原件附有一份 1896 年 5 月 4 日《雅典娜神庙报》的剪报。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It reads as follows :
它 阅读 作为 跟随 :

内容如下：

[ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
A POEM ON THE SLAVE TRADE
一个 诗 在 这 奴隶 贸易

一首关于奴隶贸易的诗

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈbɔzwəl]
BY JAMES BOSWELL
经过 詹姆斯 博斯韦尔

作者：詹姆斯·博斯韦尔

[ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'rekəgnaɪzd] [wɜːk] [baɪ][dʒeɪmz]['bɔzwəl][wɒz; wəz][səʊld][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][baɪ]

A	hitherto	unrecognized	work	by	James	Boswell	was	sold	a	few	days	ago	by
一个	迄今为止	未被识别的	工作	经过	詹姆斯	博斯韦尔	曾是	卖	一个	很少	天	前	经过

['mɪstə(r)] . ['sɔːˌkɛld] ,

Mr	.	Salkeld	,
先生	.	萨尔克尔德	,

几天前，萨尔凯尔德先生售出了一幅此前未被认可的詹姆斯·博斯韦尔的作品。

[ɒv; əv] ['klæpəm] [rəʊd] .

of	Clapham	Road	.
的	克拉珀姆	路	.

克拉珀姆路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kwɔːtəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ɪz] , - [nəʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] : [ɔː(r)] ,

It	is	in	quarto	,	and	the	title	is	,	'	No	Abolition	of	Slavery	:	or	,
它	是	在	四开本	,	和	这	标题	是	,	-	不	废除	的	奴隶制	:	或者	,

它是四开本，书名为《奴隶制不废除：或》，

[ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] : [ə; eɪ]['pəʊɪm] , - .

the	Universal	Empire	of	Love	:	a	Poem	,	1791	.
这	普遍的	帝国	的	爱	:	一个	诗	,	-	.

《爱的普世帝国》：一首诗，1791年。

- [ðə; ðiː] ['ɔːθəʃɪp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['bɔzwəl][ɒn][ðə; ðiː] [streŋθ]

'	The	authorship	appears	to	have	been	attributed	to	Boswell	on	the	strength
-	这	作者身份	出现	到	有	到过	归因于	到	博斯韦尔	在	这	力量

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

of	an	inscription	,
的	一个	题词	,

“根据题词，该作品的作者似乎被认定为博斯韦尔。”

“ [baɪ][dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ” [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

“	By	James	Boswell	,	Esq	.	,	”	in	a	contemporary	handwriting	on	the	title	-	page	,
“	经过	詹姆斯	博斯韦尔	,	先生	.	,	”	在	一个	当代的	手写	在	这	标题	-	页	,

扉页上用当时的笔迹写着“詹姆斯·博斯韦尔先生著”。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

and	there	is	little	doubt	that	the	inscription	is	correct	.
和	那里	是	小的	怀疑	那	这	题词	是	正确的	.

毫无疑问，铭文内容是正确的。

[ɪn][ðə; ðiː]['vɒljuːm][ɒv; əv][ˌbɒzwɛ'liːɑːnə] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [rev] . [tʃɑːlz] ['rɒdʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

In	the	volume	of	Boswelliana	edited	by	the	Rev	.	Charles	Rogers	for	the
在	这	体积	的	博斯韦尔研究	编辑	经过	这	牧师	.	查尔斯	罗杰斯	为了	这

['græmpɪən] [klʌb] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ,

Grampian	Club	there	is	a	letter	,
格兰扁	俱乐部	那里	是	一个	信	,

在查尔斯·罗杰斯牧师为格兰扁俱乐部编辑的《博斯韦尔研究文集》中，有一封信，

['rɪt(ə)n] [ɪn]['eɪprəl] , - , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dempstə] [baɪ]['bɔzwəl] ,

written	in	April	,	1791	,	to	Mr	.	Dempster	by	Boswell	,
书面	在	四月	,	-	,	到	先生	.	邓普斯特	经过	博斯韦尔	,

1791年4月，博斯韦尔写给邓普斯特先生的信

[huː] ['menʃnz] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ðiː] [sleɪv] [treɪd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .

who	mentions	a	recently	published	poem	on	the	slave	trade	,	written	by	himself	.
WHO	提及	一个	最近	已发布	诗	在	这	奴隶	贸易	,	书面	经过	他自己	.

他提到自己最近发表的一首关于奴隶贸易的诗。

[ðə; ðiː]['edɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ðiː]['letə(r)] ,

The	editor	,	in	his	comments	on	the	letter	,
这	编辑	,	在	他的	评论	在	这	信	,

编辑在对这封信的评论中写道：

[rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['bɔzwəl][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .

remarks	that	the	work	referred	to	by	Boswell	is	unknown	to	bibliographers	.
评论	那	这	工作	指	到	经过	博斯韦尔	是	未知	到	书目编纂者	.

指出博斯韦尔提到的这部作品，书目学家们并不了解。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'skʌvəri] , [ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪl] [nɒt][kən'fɜ:(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstə(r)][ɒn]

Mr	.	Salkeld's	discovery	,	though	interesting	,	will	not	confer	additional	lustre	on
先生	.	-	发现	,	尽管	有趣的	,	将要	不是	授予	额外的	光泽	在

['bɒzwɛlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:d] ;

Boswell's	reputation	as	a	bard	;
博斯韦尔的	名声	作为	一个	诗人	;

萨尔凯尔德先生的发现虽然有趣，但并不会为博斯韦尔作为吟游诗人的声誉增添光彩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

but	the	poem	is	characteristic	and	amusing	.
但	这	诗	是	特征	和	有趣	.

但这首诗很有特色，也很有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] — — , ” [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bægnəl] ,

It	is	“	Addressed	to	Miss	—	—	,	”	perhaps	intended	for	Miss	Bagnal	,
它	是	“	已解决	到	错过	—	—	,	”	也许	故意的	为了	错过	巴格纳尔	,

信上写着“致——小姐”，或许是写给巴格纳尔小姐的。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

who	was	occupying	his	attention	at	that	time	,
WHO	曾是	占领	他的	注意力	在	那	时间	,

当时他的注意力被谁吸引了？

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æz; əz] “ [ə'baʊt]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] . . .

and	is	described	in	one	of	his	letters	as	“	about	seven	-	and	-	twenty	.	.	.
和	是	描述	在	一	的	他的	信件	作为	“	关于	七	-	和	-	二十	.	.	.

[ə; eɪ] ['rænələ] [gɜ:l] — [bʌt; bət][ɒv; əv] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

a	Ranelagh	girl	—	but	of	excellent	principles	,
一个	拉内拉	女孩	—	但	的	出色的	原则	,

在他的一封信中，她被描述为“大约二十七岁……一个来自拉内拉的女孩——但品行端正”，

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [preə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fæməli] ['evri]

in	so	much	that	she	reads	prayers	to	the	servants	in	her	father's	family	every
在	所以	很多	那	她	阅读	祈祷	到	这	仆人	在	她	父亲的	家庭	每一个

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .

Sunday	evening	.
星期日	晚上	.

她甚至每周日晚上都会为父亲家的仆人们诵读祷文。

” [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] - [ðə; ði][kʌb] [æt; ət]

”	The	merits	of	the	work	are	pretty	nearly	on	a	level	with	'	The	Cub	at
”	这	优点	的	这	工作	是	漂亮的	几乎	在	一个	等级	和	-	这	幼兽	在

['nju:ˌmɑ:kɪt] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

Newmarket	'	and	other	poetical	effusions	of	the	writer	.
纽马克特	-	和	其他	诗意的	渗出液	的	这	作家	.

“这部作品的优点几乎可以与《纽马克特的幼狮》以及这位作家的其他诗意之作相媲美。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [bɔz'weliən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]

Nothing	could	be	more	Boswellian	than	the	manner	in	which	the	subject	is
没有什么	可以	是	更多的	博斯韦尔式	比	这	方式	在	哪个	这	主题	是

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

处理这一主题的方式简直就是博斯韦尔式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] .

and	the	piece	is	full	of	personal	allusions	.
和	这	片	是	满的	的	个人的	暗示	.

这篇文章充满了个人典故。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nəʊn] ,

Now	that	the	authorship	of	the	work	is	known	,
现在	那	这	作者身份	的	这	工作	是	已知	,

既然作品的作者已经确定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .

it	is	probable	that	other	copies	will	turn	up	.
它	是	可能	那	其他	副本	将要	转动	向上	.

很可能还会出现其他副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神